

PEDAGOGICAL SCIENCES

CULTURAL VALUES AS A FACTOR IN THE FORMATION OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Sabitova S.

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Sorbonne-Kazakhstan Institute, Abai Kazakh National Pedagogical University

Tsoy A.

Doctor of Pedagogical Sciences, Acting Professor of the Department of Language Disciplines of the Kazakh National Medical University named after S. Asfendiyarov (Almaty, Kazakhstan)

Turysbekova G.

Lecturer of the Department of Language Disciplines of the Kazakh National Medical University named after S. Asfendiyarov

КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Сабитова Ш.А.

доктор филологических наук, ассоциированный профессор, Институт Сорбонна- Казахстан КазНПУ им. Абая

Цой А.А.

доктор педагогических наук, и.о. профессора кафедры языковых дисциплин Казахского национального медицинского университета им. С. Асфендиярова (Алматы, Казахстан)

Турысбекова Г.Ж.

лектор кафедры языковых дисциплин Казахского национального медицинского университета имени С. Асфендиярова

<https://doi.org/10.5281/zenodo.20448088>

Abstract

This article examines the role of cultural values in intercultural communication as a crucial prerequisite for successful interaction between representatives of different cultures. It explores the concepts of culture, cultural norms, ethnocentrism, cultural relativism, cultural identity, enculturation, and socialization. Particular attention is paid to how values determine a person's verbal and non-verbal behavior, norms of respect, distance, etiquette, attitudes toward elders, time, and personal space. The practical section of the article presents a methodological lesson designed to develop students' intercultural competence, communicative tolerance, and the ability to analyze situations of intercultural misunderstanding.

Аннотация

В статье рассматривается роль культурных ценностей в межкультурной коммуникации как важнейшего условия успешного взаимодействия представителей разных культур. Раскрываются понятия культуры, культурных норм, этноцентризма, культурного релятивизма, культурной идентичности, инкультурации и социализации. Особое внимание уделяется тому, как ценности определяют речевое и неречевое поведение человека, нормы уважения, дистанции, этикета, отношения к старшим, времени и личному пространству. В практической части статьи представлена методическая разработка занятия, направленная на формирование у студентов межкультурной компетенции, коммуникативной толерантности и умения анализировать ситуации межкультурного недопонимания.

Keywords: culture, cultural values, intercultural communication, cultural norms, ethnocentrism, cultural relativism, cultural identity, enculturation.

Ключевые слова: культура, культурные ценности, межкультурная коммуникация, культурные нормы, этноцентризм, культурный релятивизм, культурная идентичность, инкультурация.

Современное общество всё более отчётливо осознаёт необходимость изучения межкультурной коммуникации, поскольку глобализация, миграционные процессы, образовательные обмены, международное сотрудничество и расширение деловых контактов приводят к постоянному взаимодействию людей, принадлежащих к различным культурным системам. Как подчёркивают Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков и А.П. Садохин, процессы модернизации и унификации не устраняют

культурных различий, а, напротив, усиливают потребность народов в сохранении собственной культурной идентичности, ценностей и традиций [1]. Межкультурная коммуникация возникает именно там, где участники общения вынуждены не просто обмениваться информацией, но и интерпретировать чужие нормы поведения, символы, речевые стратегии и ценностные установки. Поэтому проблема культурных ценностей является одной из центральных в теории и практике межкультурного

общения, что и обусловило *актуальность* данной статьи.

Научная новизна статьи состоит в комплексном рассмотрении культурных ценностей как смыслового ядра межкультурной коммуникации и как методического ресурса формирования коммуникативной толерантности у студентов. В работе предлагается практическая модель занятия, направленная на развитие у обучающихся способности анализировать межкультурные ситуации и предупреждать коммуникативные конфликты.

Методологическую основу исследования составляют теоретико-аналитический, описательный, сравнительно-сопоставительный, функциональный и методический методы. Теоретико-аналитический метод используется для раскрытия базовых понятий межкультурной коммуникации; описательный – для характеристики культурных ценностей и норм; сравнительно-сопоставительный – для выявления различий в коммуникативном поведении представителей разных культур; функциональный – для определения роли культурных ценностей в регулировании речевого и неречевого поведения; метод моделирования учебной ситуации и кейс-метод – для разработки практического занятия, направленного на формирование межкультурной компетенции студентов.

Культура в широком смысле представляет собой созданный человеком мир смыслов, норм, символов, традиций, способов поведения и форм общения. Она не дана человеку биологически. Она усваивается в процессе социализации и инкультурации, то есть включения личности в систему коллективного опыта, норм и образцов поведения [2]. Человек с раннего детства усваивает не только язык, но и способы оценки мира: что считается правильным или неправильным, красивым или некрасивым, допустимым или запретным, достойным уважения или осуждения. Следовательно, культурные ценности выступают глубинным основанием человеческого поведения. Они определяют, что для данной общности является значимым: семья, честь, индивидуальная свобода, коллективная ответственность, уважение к старшим, труд, религия, успех, гостеприимство, личная автономия, социальная иерархия или равенство.

Культурные ценности особенно ярко проявляются в коммуникации, поскольку любое общение строится не только на словах, но и на скрытых правилах их употребления. Представители разных культур могут говорить на одном языке, но по-разному понимать молчание, улыбку, прямой вопрос, отказ, комплимент, подарок, деловую встречу, личную дистанцию, жесты и формы приветствия. Так, в одних культурах прямота воспринимается как честность и открытость, в других – как грубость и нарушение этикета. В одних культурах деловое общение начинается с обсуждения личных тем, установления доверия и неформального контакта, в других – с немедленного перехода к делу. Поэтому культурные ценности выполняют регулирующую функцию: они задают правила речевого поведения

и определяют, какие формы общения считаются уместными в конкретной ситуации.

Особое значение в межкультурной коммуникации имеют культурные нормы [3]. Если ценности отвечают на вопрос, что является важным для общества, то нормы определяют, как человек должен вести себя в соответствии с этими ценностями. Обычаи, традиции, нравы, мораль, право и этикет – это формы нормативной регуляции поведения. Нормы предписывают человеку определённые модели действия: как приветствовать старших, как вести себя в гостях, как выражать благодарность, как обращаться к незнакомому человеку, как соблюдать дистанцию, как реагировать на критику или похвалу. В условиях межкультурного общения именно несовпадение норм часто становится причиной непонимания. Один и тот же поступок в разных культурах может быть истолкован противоположным образом: как вежливость или холодность, уважение или равнодушие, скромность или неуверенность, открытость или навязчивость.

Существенной проблемой межкультурной коммуникации является этноцентризм – склонность человека оценивать чужую культуру с позиций собственной культурной системы. Этноцентризм проявляется в противопоставлении «своего» и «чужого», в убеждении, что собственные нормы естественны, правильны и универсальны, а чужие – странны, нелогичны или неполноценны. Так, например, понятие «чужой» может восприниматься по-разному: как неизвестный, опасный, непривычный, недоступный для понимания или, напротив, как источник нового опыта. В межкультурной коммуникации этноцентризм опасен тем, что он мешает увидеть внутреннюю логику другой культуры. Человек воспринимает чужое поведение не как иное, а как ошибочное. Именно поэтому важнейшим условием успешного межкультурного общения становится способность выйти за пределы собственной культурной очевидности [4].

Противоположностью этноцентризма выступает культурный релятивизм. Его суть состоит в признании того, что каждую культуру необходимо понимать изнутри, в системе её собственных ценностей, норм и исторического опыта. Это не означает полного отказа от оценки любых явлений, но предполагает осторожность и исследовательскую честность: нельзя механически переносить нормы одной культуры на другую. Культурный релятивизм особенно важен в образовательной, деловой, дипломатической и научной коммуникации, поскольку помогает избежать поверхностных суждений и поспешных выводов. Он формирует уважительное отношение к иному культурному опыту и позволяет понять, почему одни и те же коммуникативные ситуации в разных обществах получают разные интерпретации.

Культурные ценности тесно связаны с культурной идентичностью. Идентичность позволяет человеку осознавать свою принадлежность к определённой группе, языку, традиции, истории и системе норм. При этом в современном мире личность всё чаще оказывается носителем нескольких

идентичностей одновременно: национальной, этнической, языковой, профессиональной, религиозной, гендерной, социальной. Межкультурная коммуникация становится успешной тогда, когда человек способен не только сохранять собственную идентичность, но и понимать идентичность другого. Нарушение этого баланса приводит к коммуникативному конфликту: человек либо замыкается в своей культурной системе, либо теряет устойчивость собственного ценностного основания. Поэтому задача межкультурной коммуникации состоит не в стирании различий, а в их осмысленном согласовании.

Культурные ценности проявляются не только в официальной сфере, но и в повседневности. Пища, одежда, жесты, порядок приветствия, отношение к гостю, распределение ролей в семье, способы воспитания детей, отношение к старшим, представления о времени и пространстве – всё это несёт ценностную нагрузку. Например, в одних культурах пунктуальность выражает уважение к партнёру, в других более важным оказывается не точное соблюдение времени, а сохранение человеческого контакта и доверительного общения. В одних культурах подарок воспринимается как знак личного внимания, в других может быть истолкован как нарушение деловой дистанции. Эти различия показывают, что ценности действуют не абстрактно, а через конкретные модели поведения. Поэтому изучение культурных ценностей должно быть не только теоретическим, но и практическим: оно помогает человеку правильно интерпретировать коммуникативную ситуацию.

Ниже мы приводим небольшой сценарий занятия по межкультурной коммуникации с целью сформировать и развить у студентов культурные ценности.

Методическая разработка занятия

Тема: Культурные ценности в межкультурной коммуникации

Дисциплина: Русский язык / Межкультурная коммуникация. Уровень: B2–C1

Формат: практическое занятие с элементами мини-лекции, анализа кейсов и групповой дискуссии. Продолжительность: 90 минут

Цель занятия - сформировать у студентов представление о культурных ценностях как основе межкультурного общения и научить анализировать коммуникативные ситуации с учётом различий в нормах, ценностях, стереотипах и моделях поведения представителей разных культур.

Задачи занятия. Образовательные: раскрыть понятия «культура», «культурные ценности», «культурные нормы», «энкультурация», «аккультурация», «культурная идентичность»; показать связь культурных ценностей с речевым и неречевым поведением; познакомить студентов с основными стратегиями аккультурации: ассимиляцией, сепарацией, маргинализацией и интеграцией.

Развивающие: развивать умение анализировать межкультурные ситуации; формировать навык аргументированного высказывания на русском языке; развивать критическое мышление и способность видеть ситуацию с позиции другой культуры.

Воспитательные: формировать уважительное отношение к культурному многообразию; предупреждать этноцентричное восприятие «чужой» культуры; развивать коммуникативную толерантность.

Ожидаемые результаты.

К концу занятия студент должен уметь: *объяснять*, что такое культурные ценности; *приводить* примеры культурных ценностей в повседневной коммуникации; *различать* культурную норму и индивидуальную привычку; *анализировать* причины межкультурного недопонимания; предлагать коммуникативно корректные стратегии поведения в межкультурной ситуации.

Ход занятия.

1. Организационный этап.

Преподаватель сообщает тему занятия и задаёт проблемный вопрос: Почему люди из разных культур иногда не понимают друг друга, даже если говорят на одном языке?

Студенты предлагают ответы: разные традиции, нормы поведения, религия, жесты, отношение ко времени, семейные роли, этикет, статус, дистанция общения.

2. Вводная мини-лекция.

Преподаватель объясняет основные положения темы.

Культура – это не только искусство, литература, национальная одежда или кухня. В широком смысле культура включает нормы, ценности, верования, обычаи, традиции, знания и модели поведения, которые человек усваивает в обществе. Культура не является врождённой: человек осваивает её в процессе социализации, то есть через семью, школу, общество, язык, религию, традиции и повседневные практики.

Преподаватель записывает на доске схему:

Культура → ценности → нормы → поведение
→ коммуникация

Затем объясняет: ценности отвечают на вопрос: что важно? Например: семья, свобода, честь, успех, старшие, личное пространство, гостеприимство.

Нормы отвечают на вопрос: как надо поступать?

Например: как приветствовать, как обращаться к старшим, когда можно спорить, как выражать несогласие.

Коммуникация показывает, как эти ценности и нормы реализуются в речи, жестах, дистанции, интонации, молчании, этикете.

3. Работа с ключевыми понятиями.

Студенты получают задание: соотнести термины и определения.

Термин	Определение
Культурные ценности	Представления общества о важном, значимом, достойном
Культурные нормы	Правила поведения, принятые в обществе
Энкультурация	Усвоение человеком культуры с детства
Аккультурация	Приспособление к новой культуре
Культурная идентичность	Осознание принадлежности к определённой культуре
Этноцентризм	Оценка чужой культуры через нормы своей культуры
Интеграция	Вхождение в новую культуру без отказа от своей

После выполнения задания преподаватель обсуждает ответы со студентами.

4. Анализ коммуникативных ситуаций.

Студенты делятся на группы. Каждая группа получает кейс.

Кейс 1. Пунктуальность. Студент из одной страны пришёл на встречу ровно в 10:00. Его партнёр из другой культуры пришёл в 10:25 и не считает это нарушением. Первый студент воспринимает это как неуважение.

Вопросы: Какие культурные ценности столкнулись? Это личная невежливость или различие культурных норм? Как можно избежать конфликта?

Кейс 2. Прямой отказ. Один участник переговоров прямо говорит: «Нет, мы не согласны». Другой воспринимает это как грубость, потому что в его культуре отказ принято выражать косвенно.

Вопросы: Почему возникло недопонимание? Какую роль играет речевой этикет? Как можно переформулировать отказ мягче?

Кейс 3. Уважение к старшим. Молодой специалист на совещании активно спорит с пожилым коллегой. В одной культуре это воспринимается как профессиональная уверенность, в другой – как неуважение к возрасту.

Вопросы: Какая культурная ценность здесь важна? Как связаны возраст, статус и коммуникация? Как сохранить свою позицию и не нарушить этикет? После обсуждения каждая группа представляет решение.

5. Практическое задание «Ценности моей культуры».

Студенты индивидуально заполняют таблицу.

Культурная ценность	Как она проявляется в поведении?	Возможное недопонимание с другой культурой
Уважение к старшим	Обращение на «Вы», уступание места, внимательное слушание	В другой культуре это может восприниматься как чрезмерная дистанция
Гостеприимство	Приглашение домой, угощение, настойчивое предложение еды	Гость может почувствовать давление
Семья	Важность мнения родителей и родственников	Представитель индивидуалистической культуры может счесть это зависимостью
Скромность	Не принято открыто хвалить себя	В другой культуре это может выглядеть как неуверенность
Коллективная поддержка	Помощь родственникам и друзьям	Может восприниматься как нарушение личных границ

После заполнения 2–3 студента зачитывают свои примеры.

6. Речевая практика.

Студенты составляют мини-диалоги по моделям.

Ситуация 1: Вы хотите отказаться от приглашения, но не хотите обидеть собеседника.

Ситуация 2: Вы не поняли культурную норму и хотите уточнить её вежливо.

Ситуация 3: Собеседник нарушил привычную для вас норму поведения, но вы хотите избежать конфликта.

Полезные речевые формулы: Правильно ли я понимаю, что в вашей культуре принято...? Извините, я могу уточнить один момент? В моей культуре это обычно воспринимается иначе. Возможно, я неправильно понял ситуацию. Мне важно уважительно отнестись к вашей традиции. Давайте

найдем вариант, который будет удобен для обеих сторон.

7. Рефлексия.

Преподаватель задаёт вопросы: Что сегодня было для вас новым? Какие культурные ценности чаще всего становятся причиной недопонимания? Почему важно не оценивать чужую культуру только через нормы своей культуры? Какая стратегия аккультурации кажется вам наиболее продуктивной?

Контрольные вопросы:

Что такое культурные ценности?

Чем культурные ценности отличаются от культурных норм?

Как ценности влияют на речевое поведение?

Что такое энкультурация?

Что такое аккультурация?

Какие стратегии аккультурации выделяются в теории межкультурной коммуникации?

Почему интеграция считается наиболее продуктивной стратегией?

Что такое этноцентризм?

Почему межкультурное общение требует эмпатии?

Как можно предупредить межкультурный конфликт?

Домашнее задание.

Написать мини-эссе на тему:

«Какие культурные ценности моей страны могут быть непонятны представителям другой культуры?». Объём: 180–220 слов. В эссе необходимо: назвать 2–3 культурные ценности; объяснить, как они проявляются в общении; привести пример возможного недопонимания; предложить способ избежать конфликта.

Таким образом, культурные ценности являются смысловым ядром межкультурной коммуникации. Они определяют мировоззрение человека, регулируют его речевое и неречевое поведение, формируют представления о норме, этикете, уважении, допустимой дистанции, способах выражения

согласия и несогласия. Непонимание ценностных оснований чужой культуры приводит к коммуникативным сбоям, стереотипам и конфликтам; напротив, знание этих оснований создаёт условия для диалога, взаимного уважения и эффективного взаимодействия. Межкультурная коммуникация требует не отказа от собственной культуры, а способности видеть её как одну из возможных систем смыслов. Только в этом случае встреча культур становится не источником отчуждения, а пространством взаимного обогащения.

Список литературы:

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов / под ред. А. П. Садохина. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. 352 с.
2. Бистрова А. Н., Киселев В. А. Мир культуры и культура мира. Сибирск, 1997.
3. Гуревич П. С. Культурология. М.: Проект, 2000.
4. Клакхон К., Келли В. Понятие культуры // Человек и социокультурная среда. М., 1992.